

10 Junio

Los Mártires Alejandro y Antonina

Partes variables

VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

Los Stijos con las Estrofas

del Octojos

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

**Stijo:** Por causa de Tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a Tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche espere Israel en el Señor.

a los mártires

Tono 1

Melodía: «Oh todos alabados mártires ...»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Enriquecido con la luz que nunca se pone de la Trinidad, sufriste muchos tormentos con constancia; porque Cristo vuestro Señor y Dios, divino Alejandro, Antonina a vuestro lado, renombrada pareja de atletas que han competido grandemente y ahora están intercediendo para que la paz incomparable y la gran misericordia sean concedidas a nuestras almas.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Claramente recibiste una doble corona, Antonina todo agosto, de pureza y de contienda, ya que has conquistado los dispositivos para la batalla del enemigo tanto antes de tu contienda como nuevamente en el tiempo de la prueba y la adversidad; por eso ahora te pedimos que \*intercedes para que la paz inefable\* y la gran misericordia\* sean concedidas a nuestras almas.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh sabios, cuando fuisteis levantados sobre el madero, entonces fuisteis quemados con antorchas; los soldados te cortaron las manos y te cubrieron con brea; luego os arrojaron a un hoyo profundo lleno de fuego, donde llegasteis a vuestro fin bendito, infames mártires del Señor. \*Y nunca repudiasteis a Dios \*Oh loables, \*admirables atletas de Cristo.

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

del Octoijos

**No hay Entrada**

**El Proquimeno del día**

**Los Stijos Posteriores con las Estrofas del Octoijos**

**Tropario**

Tono 4

Tus santos mártires Alejandro y Antonina, oh Señor, a través de sus sufrimientos han recibido de Ti, Dios nuestro, coronas incorruptibles. Porque teniendo tu fuerza, derribaron a sus adversarios, y destrozaron la impotente audacia de los demonios. ¡Por sus intercesiones, salva nuestras almas!

**MAITINES**

**Tropario**

Tono 4

Tus santos mártires Alejandro y Antonina, oh Señor, a través de sus sufrimientos han recibido de Ti, Dios nuestro, coronas incorruptibles. Porque teniendo tu fuerza, derribaron a sus adversarios, y destrozaron la impotente audacia de los demonios. ¡Por sus intercesiones, salva nuestras almas!

**Los Himnos de la sesión después de las Katismas, del Octoijos**

**Salmo 50 (51)**

**CANON**

**ODA 1**

del Octoijos

a los mártires

de José

Tono 1

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Caballo y carro han sido arrojados al Mar Rojo por Cristo, cuya diestra ha destrozado al enemigo. ¡Él es el Salvador a quien Israel celebró con un himno de victoria!

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Concédeme luz a mí, que anhelo alabar tu fiesta con himnos, oh mártires; y dispersa las tinieblas de mi ignorancia, pues siempre estás en presencia de la Luz que no mengua.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Puesto que en la fe sólo anhelabas las cosas que perduran por toda la eternidad, oh atletas, despreciasteis todo lo visible, y con resolución inquebrantable fuisteis abiertamente a los castigos y a los azotes.

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Para que pudierais terminar la legítima contienda del martirio, oh venerables Alejandro y Antonina, tuvisteis al Señor como ayudador, aliviando vuestros dolores y haciéndoos valientes contra los tiranos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El que como Dios forjó las huestes invisibles con un acto de voluntad, te tomó como fuente de nuestra remodelación, oh Virgen sin culpa; por eso imploradle que salve al mundo.

**Katabasia**

Caballo y carro han sido arrojados al Mar Rojo por Cristo, cuya diestra ha destrozado al enemigo. ¡Él es el Salvador a quien Israel celebró con un himno de victoria!

**ODA 3**

**del Octoijos**

**a los mártires**

**de José**

**Tono 1**

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Tú, que solo tú supiste la debilidad de nuestra esencia motral y tomaste la forma de ella en tu compasión, cíñeme con poder desde lo alto, para que pueda clamar a Ti: Santo es el templo viviente de tu inefable gloria, oh Amigo del Hombre.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Anhelando contemplar a Cristo, oh hermosa virgen Antonina, emulaste así su divina Pasión; pues como Él, soportaste los golpes, golpeando así los rostros sombríos de los demonios descarnados, oh muy alabada.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Resististe firmemente al enemigo que con perverso propósito ordenó que fueras azotada, oh muy modesta Antonina; y él te condenó a alojarte en una casa bajo guardia, guardada como estabas desde arriba por las órdenes de tu Creador, que es visto por los santos ángeles.

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

A tus oraciones, oh Esposa de Dios, descendieron truenos y relámpagos de las alturas, se vio una gran luz y se escuchó una resonante voz divina que te dio valor y te fortaleció con alimento espiritual, oh augusta Antonina.‘

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Dios concebidor, te vieron virgen después de dar a luz, oh Señora inmaculada, y ahora coros de vírgenes suplican tu rostro divino. Con ellas pide que se nos conceda perdón, misericordia y completa liberación de los sufrimientos.

### **Katabasia**

Tú, que solo tú supiste la debilidad de nuestra esencia motral y tomaste la forma de ella en tu compasión, cíñeme con poder desde lo alto, para que pueda clamar a Ti: Santo es el templo viviente de tu inefable gloria, oh Amigo del Hombre.

### **Los Himnos de la sesión**

#### **Tono 1**

**Melodía:** «Los soldados de guardia...»

La pareja verdaderamente maravillosa de augustos portadores de trofeos, que soportaron con firmeza el fuego de los tormentos, ahora están en gloria ante Dios, la Santísima Trinidad, pidiendo que conceda gran misericordia, gracia y el perdón de las transgresiones a quienes recuerdan en espíritu su gloriosa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh esperanza cierta de los cristianos, oh Santísima Virgen, con todas las huestes en lo alto, suplica incesantemente a Dios, a quien engendraste la razón, el entendimiento y el habla, que nos conceda el perdón de nuestros pecados y la corrección de la vida a todos los que te glorifican en todo tiempo con anhelo y fe ferviente.

## O si es un Miércoles o Viernes

La cordera inmaculada miró al Cordero y al Pastor mientras colgaban muertos del madero y lo lloró; y gimiendo, maternalmente, en su dolor dijo: Oh Hijo mío, ¿cómo podré soportar esta voluntaria Pasión que sufres y Tu inefable condescendencia divina, oh Dios que eres más que bueno?

### ODA 4

del Octoijos

a los mártires

de José

Tono 1

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

El profeta Habacuc comprendió tu anonadamiento, cuando en su angustia clamó a ti, oh Cristo: «¡Sal a salvar a tu pueblo, a salvar a tu ungidos!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Oh grandes mártires de Cristo, vuestras contiendas y luchas se celebran en cánticos en todo el mundo, pues en ellas vencisteis por gracia a las huestes amargas del adversario, y fuisteis mostrados como vencedores sobre él.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Los malvados te tienden trampas, pero con la mente y el atavío de un hombre, confundiste sus órdenes y lo arrojaste por completo al suelo, protegido por la mano de Dios, oh divinamente sabia y honorable Antonina.

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Cristo te concedió prudencia y entendimiento, oh Antonina; te preserva sin mancha y sin tacha de la mano del profano; y te envía al sagrado Alejandro como un arcángel divino desde las alturas para rescatarte.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Antonina, que te tiene por su fuerza y apoyo, oh Señora aclamada, soporta con fortaleza las cosas duras y penosas, y derriba al tirano y lo pisotea bajo sus hermosos pies, por la gracia del Verbo que brilló desde tu vientre.

### Katabasia

El profeta Habacuc comprendió tu anonadamiento, cuando en su angustia clamó a ti, oh Cristo: «¡Sal a salvar a tu pueblo, a salvar a tu ungidos!»

## ODA 5

del Octoijos

a los mártires

de José

Tono 1

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Yo vigilo por Ti, Señor, que estás vestido con luz como con un manto, y mi clamor sube a Ti: «¡Que tu luz alumbre sobre mi alma oscurecida, oh Cristo, en tu gran amor por mí!»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Tendido en un madero y despedazado, oh muy famoso Alejandro, mientras estabas rodeado de vehementes sufrimientos, fijaste la mirada de tu mente en Dios, que es poderoso para salvar,

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Cuando los mártires fueron ejecutados en desnudez de cuerpo, recibieron un manto de incorrupción; y a cambio de la deshonra temporal, heredaron la gloria inmortal. Por lo que siempre se les llama bienaventurados.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Abate a los demonios que siempre me combaten, oh Virgen Inmaculada; haz inútil su consejo y líbrame de sus esperanzas, para que pueda llamarte bendita por siempre.

**Katabasia**

## ODA 6

del Octoijos

a los mártires

de José

Tono 1

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

El abismo más bajo nos ha envuelto, y no hay nadie que nos libre. Somos contados como ovejas para el matadero. Salva a tu pueblo, oh Dios, pues Tú eres la fuerza y la enmienda de los débiles.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Cuando con la ayuda de Dios terminabas tus valientes y maravillosas contiendas, oh mártires del Señor, vencisteis multitudes de demonios; y ahora os regocijáis con coros de las huestes incorpóreas.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Resplandeciendo con luz divina y con la belleza de la pureza, oh mártires, os convertisteis en ministros inmateriales al servicio del Dador del Bien, y partisteis hacia Él llevando coronas.

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Juntos en la prisión, os alegrasteis cuando una luz brilló sobre vosotros como un rayo, y una voz vino a vosotros de parte de Dios e infundió valor a vuestras almas, oh gloriosos y coronados grandes mártires.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Estoy muerto en el alma por mis transgresiones; visítame y dame vida, oh Virgen Madre, que has dado a luz a la Vida, a Cristo, a quien los gloriosos grandes mártires profesaron como el Dios de todos.

### **Katabasia**

El abismo más bajo nos ha envuelto, y no hay nadie que nos libre. Somos contados como ovejas para el matadero. Salva a tu pueblo, oh Dios, pues Tú eres la fuerza y la enmienda de los débiles.

### **Kontaquio**

Tono 4-

**Melodía:** «Tú has aparecido hoy..»

Ha brillado la loable memoria de los mártires. Celebrémoslo los fieles y cantémoslo con fe, clamando con conocimiento: Tú, oh Cristo, eres la fuerza de los mártires.

### **ODA 7**

del Octoijos

a los mártires

Tono 1

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros

El Altísimo, el Señor Dios de nuestros Padres, ahuyentó las llamas de fuego y refrescó con rocío a los jóvenes mientras cantaban al unísono: «Oh Dios de nuestros padres, glorioso y supremamente alabado, bendito eres.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Con las manos cortadas que habían sido levantadas hacia Dios, el Señor de todo, los mártires se regocijaron extrañamente, recibiendo poder del Cielo, y gritando, «Oh Dios de nuestros padres, glorioso y supremamente alabado, bendito eres.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Por vuestra paciencia en insoportables torturas, oh mártires, se os hizo brillar como el oro y aparecisteis como un hermoso adorno mientras gritáis, «Oh Dios de nuestros padres, glorioso y supremamente alabado, bendito eres.»

Gloria a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Soportando con vigor juvenil el ser colgados en un cepo y golpeados terriblemente con las partes planas de las espadas, sentisteis verdaderamente los dolores de los castigos, pues recibisteis socorro de arriba y gritasteis, «Oh Dios de nuestros padres, glorioso y supremamente alabado, bendito eres.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Así como el horno caldeo no quemó a los tres jóvenes, así el fuego de la Deidad preservó tu vientre inquebrantable, oh Inmaculada. En cuanto a mí, te clamo: Quema la amarga sustancia de mis pasiones, oh Virgen Purísima, para que pueda glorificarte.

### **Katabasia**

El Altísimo, el Señor Dios de nuestros Padres, ahuyentó las llamas de fuego y refrescó con rocío a los jóvenes mientras cantaban al unísono: «Oh Dios de nuestros padres, glorioso y supremamente alabado, bendito eres.»

## **ODA 8**

**del Octoijos**

**a los mártires**

**de José**

**Tono 1**

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

En el horno, como en una fragua, los jóvenes de Israel brillaban más que el oro con la belleza de la piedad, diciendo: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Ante los sin ley, la pareja omnisciente proclama abiertamente la Encarnación del Verbo, que más allá de todo entendimiento fue visto en la tierra por nosotros; y habiendo probado toda forma de tormento, ahora se cuentan entre los rebaños de mártires por todos los siglos.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Al ser asados por antorchas como sacrificios sagrados, oh mártires, fijasteis vuestra mirada en Dios, que demostró ser poderoso para salvaros, y cantasteis: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Bendigamos a Padre, al Hijo, al Espíritu Santo,

Atados y untados con brea, oh sabios mártires, fuisteis arrojados juntos a un pozo ardiente mientras gritáis a nuestra manera inspirada por Dios: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sin conocer varón, disteis a luz a Dios que se hizo como nosotros, oh Virgen sin culpa; suplicad siempre que salve a los que gritan: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

### **Katabasia**

En el horno, como en una fragua, los jóvenes de Israel brillaban más que el oro con la belleza de la piedad, diciendo: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

## **ODA 9**

**del Octoijos**

**a los mártires**

**de José**

**Tono 1**

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

La zarza ardiente que no se consumía era un tipo de tu purísimo parto; y ahora te suplicamos que apagues el horno de las tentaciones que se enfurece contra nosotros, oh Teotokos, para que podamos magnificarte sin cesar.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Para que pudierais recibir a cambio una corona inmarcesible, una cámara nupcial resplandeciente de esplendor y riquezas inviolables en los Cielos, oh admirables mártires de Cristo, fuisteis arrojados a un horno y a un pozo, donde fuisteis benditamente perfeccionados.

**Stijo:** Santos mártires, ruega por nosotros.

Oh mártires de Cristo, fuisteis perfeccionados por el fuego y llevados al Rey de todo como oblaciones completas, y habéis sido unidos a la ilustre asamblea de las huestes en lo alto, con ellas os honramos siempre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Vosotros ofrecisteis alma y cuerpo como sacrificio verdaderamente vivo a Cristo, que por nosotros fuisteis inmolados como ovejas, oh grandes mártires, y os regocijáis en las tiendas del Primogénito, oh piadoso Alejandro y admirable Antonina.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Haced que la luz brille sobre mí ahora, que yazco en la oscuridad de la indolencia, dispersad las nubes que ciegan mi mente; y obrad siempre una paz profunda en mi alma, para que pueda glorificaros, oh Virgen purísima, intachable.

**Katabasia**

La zarza ardiente que no se consumía era un tipo de tu purísimo parto; y ahora te suplicamos que apagues el horno de las tentaciones que se enfurece contra nosotros, oh Teotokos, para que podamos magnificarte sin cesar.

**Exapostilario del Octoijos**

**Los Stijos Posteriores del Octoijos**

**Tropario**

**Tono 4**

Tus santos mártires Alejandro y Antonina, oh Señor, a través de sus sufrimientos han recibido de Ti, Dios nuestro, coronas incorruptibles. Porque teniendo tu fuerza, derribaron a sus adversarios, y destrozaron la impotente audacia de los demonios. ¡Por sus intercesiones, salva nuestras almas!

**Comienza la Primera Hora**

**LITURGIA**

**Las Bienaventuranzas del Octoijos**

## **Tropario**

### **Tono 4**

Tus santos mártires Alejandro y Antonina, oh Señor, a través de sus sufrimientos han recibido de Ti, Dios nuestro, coronas incorruptibles. Porque teniendo tu fuerza, derribaron a sus adversarios, y destrozaron la impotente audacia de los demonios. ¡Por sus intercesiones, salva nuestras almas!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Kontaquio**

### **Tono 4-**

Ha brillado la loable memoria de los mártires. Celebrémoslo los fieles y cantémoslo con fe, clamando con conocimiento: Tú, oh Cristo, eres la fuerza de los mártires.